

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2017

ARMÉNIEN

Lundi 19 juin 2017

LANGUE VIVANTE 1

Série **L** – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Séries **ES-S** – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **3**

Le candidat traitera, dans la langue étrangère, l'ensemble des questions de l'épreuve pour laquelle il compose.

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 7 pages numérotées de 1/7 à 7/7.

Répartition des points

| | |
|--------------------------|-----------|
| Compréhension de l'écrit | 10 points |
| Expression écrite | 10 points |

Մորս պատրաստած մածունը¹

Միմակ Գալստյան

Մենք բարեհաջող գյուղ հասանք և երկու կճուճ² մածունը տեղ հասցրինք, որը հաջորդ առավոտյան վաղ լուսաբացին պետք է քաղաք հասցնեինք՝ վաճառելու համար:

Մեծ քույրս ավանակի վրայից իջեցրեց կավե կճուճները, տեղափոխեց տուն, վայր բերեց նաև ավանակի վրայի թամբը³, նրան պարանով կապեց բակի անկյունում
5 գետնին խրված ցցից⁴, դեմը խոտ լցրեց ու գնաց հարևանի տուն, նրան զգուշացնելու, որ գիշերը ժամը երկուսին մեզ արթնացնի:

Մենք՝ հոգնած երկար ճանապարհից, շուտով քուն մտանք, գիշերվա ժամը երկուսին վեր կենալու ակնկալիքով⁵: Երբ աղմուկից աչքերս բացեցի, տեսա ավագ քրոջս այլայլված⁶ դեմքը:

10 -Շու՛տ վեր կացեք, ժամը վեցն է, քնով ենք ընկել: Պետք է արագ քաղաք հասնեք:
-Բա, ինչու՞ հարևանը մեզ չի արթնացրել, -քնաթաթախ հարցրեցի ես:
-Զգիտեմ, երևի մոռացել է կամ էլ ձայնը չենք լսել, գուցե խորն ենք քնել: [...]

Մենք արագությամբ կճուճները դուրս բերեցինք, ավանակի թամբը վրան դրինք, ամրացրինք, խուրջինը⁷ վրան զցեցինք, մածունի երկու ամանները տեղավորեցինք
15 ամեն մեկը մի կողմում, պարանով պինդ-պինդ կապեցինք ու միջնակ քրոջս հետ ճամփա ընկանք դեպի քաղաք: Երեք ժամ հետո մենք արդեն գտնվում էինք Նորքի⁸ բարձունքում ու մեր դեմ բացվեց այն ժամանակվա Երևանի ընդարձակ պատկերը:
-Որ մտնենք քաղաք, դու կգոռաս՝ մածու՛ն, մածու՛ն, լավ մածու՛ն, -հանկարծ ասաց քույրիկս:

20 -Ոչ մի դեպքում, -համառեցի⁹ ես, -դու ինքդ, կգոռաս, ես միայն ավանակին կհետևեմ, որ նա չնստի հանգստանալու: [...]

Երբ փողոցում հնչում էր քրոջս հուժկու «մածու՛ն, մածու՛նը», տներից դուրս էին գալիս տանտիկիները, փոքրիկ ամանները ձեռքներին ու մոտենալով մեզ, նախ խնդրում էին

¹ Մածուն – yaourt

² Կճուճ – pot

³ Թամբ – selle

⁴ Ցից – pieu

⁵ Ակնկալիքով – dans l’attente de

⁶ Այլայլված – troublé

⁷ Խուրջին – sacoche de selle

⁸ Նորք – Norq, quartier à Erevan

⁹ Համառել – s’obstiner

մի փոքր մածուն լցնել իրենց բռի¹⁰ մեջ, իսկ ես հատուկ շերեփով¹¹ կատարում էի նրանց
25 ցանկությունը, լցնում գյուղի համեղ մածունը¹², ապա սպասում, թե համտես անելուց
հետո, տվյալ անձը ինչպես կարձագանքի՝ հավանելով ու ժպտալով, թե՛ դեմքը
թթվացնելով¹³ կառաջարկի գինը իջեցնել:

Բայց, գրեթե բոլոր համտեսողները միահամուռ¹⁴ կարծիքի էին, որ մածունը շատ
համեղ է և նման չէ ուրիշների վաճառած մածունին, որից հետո ես նրանց առաջարկած
30 ամանի մեջ լցնում էի անհրաժեշտ քանակի մածունը, իսկ քույրս կատարում էր
դրամային գործարքները:

Մի քանի ժամից հետո մեր մածունը արդեն վաճառել էինք և քույրս ինձ թողեց
իջևանատանը¹⁵, որ ես ավանակին հեծած տուն վերադառնամ, իսկ ինքը գնաց
ավտոկայան¹⁶, որտեղից ավտոմեքենայով պետք է գյուղ վերադառնար:

¹⁰ Բուռ – poignée

¹¹ Շերեփ – louche

¹² Գյուղի մածուն – ici : yaourt fermier

¹³ Դեմքը թթվեցնել – ici : faire la grimace de mécontentement

¹⁴ Միահամուռ - unanime

¹⁵ Իջևանատուն – auberge

¹⁶ Ավտոկայան – gare

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT : (10 points)

1. Հեղինակը քանի՞ կճուճ մածուկ պետք է վաճառեր:
2. Ո՞վ պետք է արթնացներ հեղինակին:
3. Ու՞մ հետ է հեղինակը մածուկ վաճառում:
4. Ո՞ր քաղաքում են նրանք վաճառում մածուկը:
5. Ամբողջ մածուկը վաճառվե՞ց, թե՞ ոչ:

II. EXPRESSION ÉCRITE : (10 points)

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Traitez les deux questions. (120 mots minimum pour chaque question)

1. Հեղինակը նշում է, որ իրենց գյուղի մածուկը նման չէ ուրիշների մածուկներին: Բացարեք, թե ինչու է գյուղի մածուկը ավելի համեղ ու ավելի լավ վաճառվում, քան գործարաններում արտադրված մածուկը¹⁷:
2. Հեղինակի եւ իր քրոջ կյանքի մասին ինչպիսի՞ պատկերացում եք կազմում հատվածն ընթերցելիս: Բացատրեք:

¹⁷ Գործարաններում արտադրված մածուկ – yaourt industriel

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition,

Մօրս պատրաստած մածունը¹

Սիմակ Գալստեան

Մենք բարեյաջող գիւղ հասանք եւ երկու կճուճ² մածունը իրենց տեղը հասցուցինք, որոնք յաջորդ առաւօտուն լուսաբացին պէտք էր քաղաք հասցնէինք՝ ծախելու համար: Մեծ քոյրս իշուն վրայէն իջեցուց կաւէ կճուճները, տեղափոխեց տուն, վար իջեցուց նաեւ իշուն վրայի թամբը³, զինք պարանով կապեց բակին անկիւնը գետնին խրուած 5
ցիցէն⁴, դէմը խտտ լեցուց ու գնաց դրացիին տունը, զինք զգուշացնելու, որ գիշերը ժամը երկուքին մեզ արթնցնէ:

Մենք՝ յոգնած երկար ճամբորդութենէն, շուտով քուն մտանք, գիշերուան ժամը երկուքին ելլելու ակնկալիքով⁵: Երբ աղմուկէն աչքերս բացի, տեսայ աւագ քրոջս այլայլած⁶ դէմքը:

10 -Շու՛տ ելէ՛ք, ժամը վեցն է, քնացած մնացած ենք: Պէտք է արագ քաղաք հասնինք:
-Վա՛յ, ինչո՞ւ դրացին մեզ չէ արթնցուցած,- քնաթաթախ հարցուցի:
-Չեմ գիտեր, կ'երեւի մոռցեր է կամ պ ձայնը չենք լսած, կ'երեւի խոր քունի մէջ էինք:
[...]

Մենք արագութեամբ կճուճները դուրս հանեցինք, իշուն թամբը վրան դրինք, 15
ամրացուցինք, խուրջինը⁷ վրան նետեցինք, մածունի երկու ամանները տեղաւորեցինք ամէն մէկը մէկ կողմ, պարանով պինդ-պինդ կապեցինք ու միջնեկ քրոջս հետ ճամբայ ինկանք դէպի քաղաք: Երեք ժամ յետոյ մենք արդէն կը գտնուէինք Նորքի⁸ բարձունքին վրայ ու մեր դէմ բացուեցաւ այն ժամանակուան Երեւանի ընդարձակ պատկերը:

- Երբ որ քաղաք մտնենք, դուն կը պոռաս՝ մածու՛ն, մածու՛ն, լաւ մածու՛ն,- յանկարծ 20
ըսաւ քոյրիկս:
-Անկարելի՛ է,-յամատեցայ⁹ ես,-դուն ինքդ կը պոռաս, ես միայն իշուն կը հետեւիմ, որ չնստի հանգստանալու: [...]

¹ մածուն – yaourt

² կճուճ – pot

³ թամբ – selle

⁴ ցից – pieu

⁵ ակնկալիքով – dans l'attente de

⁶ այլայլած – troublé

⁷ խուրջին – sacoche de selle

⁸ Նորք – Norq, quartier à Erevan

⁹ յամատիլ – s'obstiner

Երբ փողոցը կը հնչէր քրոջս հուժկու «մածու՛ն, մածու՛նը», տուներէն դուրս կ'ելլէին տանտիկիները, փոքրիկ ամանները ձեռքերնին ու մօտենալով մեզի, նախ կը խնդրէին 25 քիչիկ մը մածուն լեցնել իրենց ափին¹⁰ մէջ, իսկ ես յատուկ շերտփով¹¹ կը կատարէի անոնց ցանկութիւնը, կը լեցնէի գիւղի համեղ մածունը, ապա կը սպասէի, որ համտեսելէ յետոյ, այդ անձը ինչպէս կարձագանքէ՝ հաւնելով ու ժպտալով, կամ ալ դէմքը թթուեցնելով¹² պիտի առաջարկէ գինը իջեցնել:

Բայց, գրեթէ բոլոր համտեսողները միաձայն¹³ կարծիքի էին, որ մածունը շատ համեղ է 30 եւ նման չէ ուրիշներու վաճառած մածունին, որմէ ետք ես իրենց առաջարկած ամանին մէջ կը լեցնէի անհրաժեշտ քանակի մածունը, իսկ քոյրս կը կատարէր դրամային գործողութիւնը:

Մի քանի ժամէն մեր մածունը արդէն ծախսած էինք եւ քոյրս գիս ձգեց իջեւանատունը¹⁴, որ ես իշուն հեծած տուն վերադառնամ, իսկ ինքը գնաց ինքնաշարժներու կայանը¹⁵, 35 ուրկէ ինքնաշարժով պէտք է գիւղ վերադառնար:

¹⁰ ափ – poignée

¹¹ շերտփ – louche

¹² դէմքը թթուեցնել – ici : faire la grimace de mécontentement

¹³ միաձայն - unanime

¹⁴ իջեւանատուն – auberge

¹⁵ Ինքնաշարժներու կայան – gare

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT : (10 points)

1. Հեղինակը քանի՞ կնուն մածուն պետք էր վաճառէր:
2. Ո՞վ պետք էր արթնցնէր հեղինակը:
3. Հեղինակը որո՞ն հետ մածուն կը ծախէ:
4. Անոնք մածունը ո՞ր քաղաքը կը ծախեն:
5. Հեղինակը ինչո՞ւ մնաց իջեւանատուն:
6. Ամբողջ մածունը ծախուեցաւ թէ ո՞չ:

II. EXPRESSION ÉCRITE : (10 points)

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Traitez les deux questions. (120 mots minimum pour chaque question)

1. Հեղինակը կը նշէ թէ իրենց գիւղի մածունը նման չէ ուրիշներու մածուններուն: Բացտրեցէք, թէ ինչու գիւղի մածունը աւելի համեղ է ու աւելի լաւ կը ծախուի քան գործարանները արտադրուած մածունը¹⁶:
2. Հեղինակին եւ իր քրոջը կեանքին մասին ինչպիսի՞ պատկերացում կը կազմէք հատուածը կարդալու ժամանակ: Բացատրեցէ՛ք:

¹⁶ գործարանները արտադրվուած մածուն – yaourt industriel